

新視野藝術節  
NEW VISION  
ARTS FESTIVAL  
2022

N

28 OCT -  
20 NOV

V

[www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk)

新視野藝術節  
NEW VISION  
ARTS FESTIVAL

#NVAF2022

新視野藝術節  
NEW VISION  
ARTS FESTIVAL  
2022

A

28 OCT -  
20 NOV

F

# 新視野藝術節

## NEW VISION ARTS FESTIVAL 2022

## 目錄

### Contents

前言 Foreword	1
現場節目 Onsite Programmes	4-19
網上節目 Online Programmes	20-21
延伸活動 Fringe Activities	22-24
購票指南及優惠 Booking Guide and Discount Schemes	25

## 前言

### Foreword

全球疫情衍生了新常態，科技的介入，令人與人之間的關係變得更加微妙，既遠且近。疫情影響廣泛，世界各地不同國度的人們真正成為了命運共同體，彼此之間的溝通和了解，更形重要。

新視野藝術節一直以推動跨界合作為使命，今年繼續委約本地及海外優秀的藝術家炮製新作，其中兩部破格巨構，更是香港特區政府成立廿五周年的誌慶作品。首先，《逐流人生》被喻為人類史上首齣人機共生的 AI 歌劇，探索人性在數碼年代的種種呈現，由專擅 Arts Tech 的德國多媒體藝團「7 階段 表演·藝術」主理，音樂則由本地樂壇新貴李一葦負責。劇作在德國首演時，李氏親自到彼邦擔任指揮；新視野版本積極為本地藝術家開拓機會，安排了香港創樂團的成員加入演出。另一個誌慶節目則是《叢林奇譚》再造版，由英國首屈一指的艾甘·漢舞蹈團創作。新視野提供契機予大師與香港演藝學院舞蹈學院合作：八位精英學生遠赴英倫參加遴選和排演，最終 Jan Mikaela Villanueva 成功入選參與英國首演，更獲得舞團的兩年全職舞者合約，並在香港演出時擔演主角莫格利，令人鼓舞。可見新視野經過多年的努力，已充分發揮著引介者的角色，讓本地的藝術家得以接觸世界級藝團，躋身國際舞台，茁壯成長。

疫情之下，大眾對於表演藝術的審美要求也有改變。新視野銳意提倡藝術科技，今年繼續雙線並行，委約本地藝術家同時製作實體和網上作品，拉闊創作的維度。雙線並行的節目包括：梁基爵、黃俊達聚焦機械和人體的《HACK》；甄詠蓓的體驗式音樂劇場作品《塑像譜》；還有蔡世豪以電子音樂及影像探測宇宙的《地·空·演》。

此外，繼 2016 年新視野呈獻的「未來三部曲」首作《未來簡史》，敢於突破、自成一派的劇場創作人甄拔濤帶來了第二部《後人類狀況》，在人工智能急速發展的新戰爭時代當中，以藝術家獨特和宏闊的視野，率先為人類的未來譜寫歷史。進念·二十面體呈獻正念 Arts Tech 劇場《華嚴十方》及《華嚴》音樂會，將華嚴旅程推向另一境界。最後，「創不同協作」的《遇於犬丘》以跨媒體藝術反思跨物種共存——藝術無分你我牠！

蔡玫娜  
康樂及文化事務署  
藝術節辦事處高級經理

The global pandemic has brought on a new normal, and technology's dominance in our lives has made human relations all the more delicate: so often we feel the contradiction of being close to each other yet separated by long distance. COVID-19's impact has been felt far and wide as people of all nations share the same predicament, making communication and mutual understanding all the more important.

Since its founding, the New Vision Arts Festival has been steadfast in its mission to promote crossover works. We continue our efforts this year with commissions by outstanding local and overseas artists, among them two new works celebrating the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR Government. The first piece, *chasing waterfalls*, is lauded as the first AI opera focusing on the symbiosis of men and machines, investigating manifold manifestations of humanity in our digital age. Produced by the German Arts Tech collective "phase7 performing.arts" and featuring music by Hong Kong's rising musical star Angus Lee, *chasing waterfalls* received its world premiere in Germany with Lee as conductor. The New Vision edition proactively creates opportunities for local artists, as members of the Hong Kong New Music Ensemble take part in this performance. The second commemorative programme is *Jungle Book reimagined* by England's distinguished Akram Khan Company. Our Festival offered an opportunity for a partnership between Akram Khan and the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA)'s School of Dance. Eight outstanding students travelled to England to audition and rehearse with the master and his company; Jan Mikaela Villanueva was chosen to participate in the world premiere in England, she also received a two-year contract as a full-time company member. Villanueva will perform the principal role of Mowgli, which is an inspiration to us all. We are proud that our Festival has fulfilled its role after many years of concerted efforts in connecting local artists with world-class performing arts troupes, helping our own talents land on the international stage in their pursuit of greater artistic maturity.

Because of the pandemic, the public's aesthetic needs have also changed. The New Vision Arts Festival is unwavering in promoting Arts Tech, continuing this effort along two parallel planes — commissioning local artists to produce both onsite and online shows, thus expanding creativity in multiple dimensions. Such examples include: *HACK*, where GayBird and Ata Wong focus on the intricate relation between machines and humans; Olivia Yan's interactive music theatre work *Zoetrope*, involving audience participation; and Choi Sai-ho's *Live · Earth · Space*, using electronic music and video to explore our universe.

In 2016, the New Vision Arts Festival presented the first instalment of the tripartite *A Concise History of Future* by the intrepid and singular theatre artist Yan Pat-to. This year, the second instalment, *Posthuman Condition*, explores the new era of technological warfare in which AI progresses in leaps and bounds. Yan uses his unique and distinctive perspective in foretelling the future of mankind. Zuni Icosahedron presents its Mindfulness Arts Tech Theatre *Hua-yen Buddhaverse* and *Hua-yen Concert*, bringing the sūtra's journey to yet another realm. Finally, MaD (Make a Difference)'s *A Date with Dogs* reflects on interspecies coexistence with multi-arts — art is for all!

Anne Tsai  
Senior Manager, Festivals Office  
Leisure and Cultural Services Department



# 現場節目 ONSITE PROGRAMMES

#NVAF2022

# 現場節目 ONSITE PROGRAMMES

[www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk)

逐流人生 4  
chasing waterfalls

7 階段 表演·藝術 (德國) | 李一葦 | kling klang klong (德國)  
phase7 performing.arts (Germany) | Angus Lee |  
kling klang klong (Germany)

《叢林奇譚》再造版 6  
Jungle Book reimagined

艾甘·漢舞蹈團 (英國)  
Akram Khan Company (UK)

後人類狀況 8  
Posthuman Condition

再構造劇場  
Reframe Theatre

HACK 10

梁基爵 | 黃俊達  
GayBird | Ata Wong

塑像譜 12  
Zoetrope

甄詠蓓 | 林嘉欣 | 文念中 | 江逸天 | 泰臣 | 江駿傑 | 李祉均 | 鍾宛嫻  
Olivia Yan | Karena Lam | Man Lim-chung | Olivier Cong |  
Tyson Chak | Jason Kong | Oscar Li | Olga Chung

地·空·演 14  
Live·Earth·Space

蔡世豪  
Choi Sai-ho

《華嚴十方》/《華嚴》音樂會 16  
Hua-yen Buddhaverse / Hua-yen Concert

進念·二十面體  
Zuni Icosahedron

遇於犬丘 18  
A Date with Dogs

創不同協作  
MaD (Make a Difference)

[www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk)

# 現場節目 ONSITE



# 逐流人生 chasing waterfalls

7 階段 表演 · 藝術 | 李一葦 | kling klang klong  
phase7 performing.arts | Angus Lee | kling klang klong

## 人類史上首場人機共生的 AI 歌劇

你無法踏進同一條河兩次；誠如彈指萬變的數碼世界。AI 歌劇巨作《逐流人生》描繪人追逐虛無的數碼自我，今年九月於德國森柏歌劇院矚目上演；亞洲首演由新視野藝術節委約呈獻，與德國多媒體藝團「7 階段 表演 · 藝術」聯手策劃。香港樂壇新貴李一葦共同作曲兼擔任指揮，柏林聲境工作室 kling klang klong 譜寫電聲音樂，T Systems MMS 生成 AI 聲音——隨著音樂演算法運轉，人工智能深度學習、逐漸甦醒……

這是一個介乎《愛麗絲夢遊仙境》與《2001 太空漫遊》的地方。人工智能摻雜了像素和字節的歌聲，實時與歌劇演唱家分高下；「我」與「流動自我」(Ego fluens) 追追逐逐，真假難辨，最後連觀眾也成為數碼瀑布的一部分。

5/11  
(六 Sat)  
8pm  
葵青劇院演藝廳  
Auditorium,  
Kwai Tsing Theatre

6/11  
(日 Sun)  
3pm  
舞台 Stage  
\$580  
\$480  
\$380  
\$280

演前講座詳情請參閱第 22 頁  
Details of pre-performance talk on p.22



## Symbiosis of humans and machines in the first AI opera

You never step into the same river twice: it's the same with the digital landscape, which changes in the blink of an eye. The AI opera *chasing waterfalls*, depicting the human pursuit of the intangible digital self, receives its world premiere at Dresden's Semperoper this September. Co-commissioned by the New Vision Arts Festival, this opera – developed and co-presented by the German multimedia artist collective “phase7 performing.arts” – makes its Asian premiere in Hong Kong. Local rising musical star Angus Lee co-composes the music and also assumes the role of conductor, while Berlin's Studio for Sonic Experiences “kling klang klong” contributes the electro-acoustic composition alongside the innovative AI voice which was specially created together with T Systems MMS – following the algorithms of the music, AI therefore engages in deep learning and gradually becomes sentient...

We are somewhere between Lewis Carroll's *Alice in Wonderland* and Stanley Kubrick's *2001: A Space Odyssey*. AI learns to simulate pixels and the singing voice, even challenging real-life opera singers. “Ego” (I) and “Ego fluens” (the fluid I) chase each other to the point where it becomes hard to differentiate between real and fake. In the end, even the audience becomes a part of the digital waterfall.

- 節目全長約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
- 觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候方可進場
- 英語及德語演出，附中文字幕
- 11 月 5 日設演後藝人談
- Approx 1 hr 15 mins with no interval
- Please arrive on time. Latecomers will only be admitted at a suitable break
- Performed in English and German with Chinese and English surtitles
- Meet-the-artist session after 5 Nov performance

獨家贊助機構  
Exclusive Sponsor



指揮  
Conductor  
李一葦  
Angus Lee  
概念  
Concept  
史雲 · 蘇連 · 貝雅  
約翰 · 卡西米爾 · 邱雷  
克里絲汀安 · 奈迪克  
Sven Sören Beyer  
Johann Casimir Eule  
Christiane Neudecker  
演出指導  
Staging  
史雲 · 蘇連 · 貝雅  
Sven Sören Beyer  
舞台設計  
Set Design  
史雲 · 蘇連 · 貝雅  
彼特羅 · 李史特  
Sven Sören Beyer  
Pedro Richter  
服裝設計  
Costume Design  
彼特羅 · 李史特  
Pedro Richter  
燈光設計  
Lighting Design  
興凌 · 史萊特  
Henning Schletter  
影像  
Visuals  
Studio Eigengrau  
費達 · 韋斯  
Frieder Weiss  
作曲  
Composition  
李一葦  
Angus Lee  
kling klang klong  
人工智能創作  
AI Creation  
kling klang klong  
T Systems MMS (技術支援)  
T Systems MMS (Technical Support)  
聲音指導  
Audio Supervision  
Das DUR / Christian Steinhäuser  
Max Trieder  
戲劇構作  
Dramaturgy  
約翰 · 卡西米爾 · 邱雷  
Johann Casimir Eule  
真實 / 虛擬的我  
Real Me / Virtual Me  
伊爾 · 英德爾霍克  
Eir Inderhaug  
現場音樂  
Live Music  
香港創樂團  
Hong Kong New Music Ensemble



*chasing waterfalls* is a co-production of the artist collective phase7 performing.arts Berlin with the Semperoper Dresden and the Hong Kong New Vision Arts Festival with T-Systems MMS as a project partner and with support of the Foundation Sächsische Semperoper





亞洲首演  
Asia Premiere



# 《叢林奇譚》再造版 Jungle Book reimagined

艾甘·漢舞蹈團  
Akram Khan Company

## 至今最擲地有聲的《叢林奇譚》

時辰到：大自然終於反噬。藤蔓與水長成一片森林；動物成王，人類為寇，何處可安身？氣候小難民莫格利、受創傷但依然溫柔的母黑豹、實驗猴與牠猴情洶湧的造勢信徒，野性與人性一鏡兩面。

艾甘·漢舞蹈團自《異地人》(XENOS) 睽違香港三年，這回，沒有越洋運輸的舞台裝置，有的是舞者內化的動物野性、雷雨般淋漓的原創音樂，和如幻似真的動畫影像。

藝術節提供契機予艾甘·漢舞蹈團和香港演藝學院舞蹈學院合作，八位演藝學生遠赴英倫跟隨舞蹈團彩排實習，其中學生 Jan Mikaela Villanueva 更獲選參與世界及香港首演，莫格利一角由她及同樣來自香港的駐團舞者岑珮榕輪流擔演。

11-12/11  
(五 Fri - 六 Sat)  
8pm

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

12/11  
(六 Sat)  
3pm

舞台 Stage

舞蹈工作坊詳情請參閱第 23 頁  
Details of dance workshop on p.23

AKRAM KHAN COMPANY

## A veritable Jungle Book for today

The time has come: Nature is exacting its revenge. The world has become a dense forest of vines and gullies where animals reign supreme and humans become their enemies. Where can one find shelter? Climate refugee Mowgli, an injured black pantheress who still retains her compassion versus a lab monkey and its fervent, raucous followers: each reflects the contrast of the humane and beastly.

Akram Khan Company last appeared in Hong Kong three years ago in *XENOS*. This time, *Jungle Book reimagined* requires no set shipped across the seas. Instead, animal instincts internalised by the dancers leap out amidst thunderous original music enveloping our senses with animated projections that look fanciful and yet are so real.

For this production, New Vision Arts Festival contributed to the collaboration between the Akram Khan Company and HKAPA's School of Dance. Eight HKAPA students travelled to England to train and rehearse with the company; among them, Jan Mikaela Villanueva was selected to perform as guest artist in the world premiere and Hong Kong premiere of *Jungle Book reimagined*. The role of Mowgli is alternatively played by Jan and Akram Khan Company member Shum Pui-yung, who hails from Hong Kong.

- 節目全長約 2 小時，包括 15 分鐘中場休息
- 觀眾務請準時入場，遲到者須於中場休息後方可進場
- 英語演出
- 11 月 11 日設演後藝人談
- Approx 2 hrs incl a 15-min interval
- Please arrive on time. Latecomers will only be admitted until after the interval
- Performed in English
- Meet-the-artist session after 11 Nov performance

獨家贊助機構  
Exclusive Sponsor



導演 / 編舞  
Director / Choreographer

艾甘·漢  
Akram Khan

創意伙伴 / 指導  
Creative Associate / Coach

邱博安  
Mavin Khoo

文本  
Writer

特里格·佐敦  
Tariq Jordan

戲劇構作顧問  
Dramaturgical Advisor

莎朗·克拉克  
Sharon Clark

作曲  
Composer

喬斯林·普克  
Jocelyn Pook

聲音設計  
Sound Designer

加里夫·費亞  
Gareth Fry

燈光設計  
Lighting Designer

邁克爾·赫爾斯  
Michael Hulls

舞台視覺設計  
Visual Stage Designer

米莉雲·布特  
Miriam Buether

美術 / 動畫指導  
Art Direction / Director of Animation

亞當·史密夫 (YeastCulture)  
Adam Smith (YeastCulture)

影像監製及指導  
Producer / Director of Video Design

歷克·希勒爾 (YeastCulture)  
Nick Hillel (YeastCulture)

轉描動畫家 / 動畫製作  
Rotoscope Artists / Animators

諾曼·亞沙里  
娜塔莎·瑟妮

愛生·巴沙林  
Naaman Azhari

Natasza Cetner  
Edson R Bazzarin

Co-produced by Curve Leicester, Attiki Cultural Society – Greece, Birmingham Hippodrome, Edinburgh International Festival, Esplanade – Theatres on the Bay Singapore, Festspielhaus St. Pölten, Internationaal Theater Amsterdam, Maison de la Danse / Pôle européen de création – Lyon, National Arts Centre – Canada, New Vision Arts Festival – Hong Kong, Orsolina28, Pfalzbau Bühnen – Theater im Pfalzbau Ludwigshafen, Romaeuropa Festival, Stanford Live / Stanford University, Teatros del Canal – Madrid, théâtre de Caen, Théâtre de la Ville – Paris

With the support of Garfield Weston Foundation, Genesis Foundation and Angela Bernstein CBE

Supported by Arts Council England

「當文字驟停，僅存喬斯林·普克幽美婉轉的音樂，舞者深藏的『獸性』破體而出——力量盡在無言中」  
“There is power when the text stops and we're left with Jocelyn Pook's wistful and mournful music, and the dancers juicily squeezing animalistic movements from their bodies”

——英國《衛報》  
— The Guardian, UK

「像一齣驚世銀幕巨著——發人深省、超凡」  
“*Jungle Book reimagined* feels like a blockbuster cinematic experience with a powerful message for us all. It's truly exceptional”

——英國《舞台》

★★★★★ — The Stage, UK



# 後人類狀況 Posthuman Condition

再構造劇場  
Reframe Theatre

## 未來科技令人既邪惡又平庸 時間到了盡頭，能否解放世紀困局？

《後人類狀況》乃「未來三部曲」的第二部。探討人類在新戰爭年代及 AI 智能發展日新月異的近未來中，人類的生存條件會變成怎樣？此劇於 2016 年獲德國多蒙特劇院邀請參與投案環節，並已翻譯成德文<sup>#</sup>，2021 年在法蘭克福劇院首演。

Frank，一個平庸的男人，住在已發展國家。無意間當上遙控無人機師，安坐家中，卻可以轟炸其他國土。然而有天兒子 Another 出世，卻沒有屁股！太太 Jane 告訴他這是一個來自東方的傳說……他決定展開一段旅程，造訪被他轟炸的地區。那個充滿傷口的民族。

Another，成功安裝了機械屁股保命，卻急速成長，人世的一年等如他的十年，但同時獲得了一項異能。他是否後人類未來的希望？或是另一場科技災難？

德國曼海姆國家劇院駐院作家甄拔濤回港之作。



編劇 / 導演  
Playwright / Director

甄拔濤  
Yan Pat-to

演出  
Performers

陳湛文、陳籽沁、梁浩邦、  
趙伊禕、黎玉清、胡智健、  
梁天尺、麥靜雯\*、歐啟發、  
施唯  
Peter Chan, Ceci Chan,  
Leung Ho-pong, Zhao Yiyi,  
Lai Yuk-ching, Rico Wu,  
Leung Tin-chak,  
Eva Mak Ching-man\*,  
Au Kai-faat, Sze Wei

空間設計  
Scenographer

阮漢威  
Yuen Hon-wai

燈光設計  
Lighting Designer

羅瑞麟  
Wheel Lo

音樂及聲音設計  
Music & Sound Designer

Eric Schlaeflin

影像設計  
Video Designer

吳瀚生

Royce Ng

服裝設計  
Costume Designer

張浩然

Andrew Cheung

\* 承蒙香港話劇團允許參與是次演出

\* By kind permission of Hong Kong Repertory Theatre

# 劇本版權由 Suhrkamp Theater Verlag 代理

# Suhrkamp Theater Verlag represents the copyright of the play

## Technological advancements ruin humanity Karmas, thus, always come before Judgment Day

The second instalment of the tripartite *A Concise History of Future, Posthuman Condition* investigates our new era of technological warfare, when AI dominates everything. What will happen to human beings and their survival? This work was invited to the “Teaser Pitching Stückemarkt” at Germany’s Theater Dortmund and the German-language<sup>#</sup> *Posthuman Condition* received its world premiere at the Schauspiel Frankfurt in 2021.

Frank is an ordinary man living in a developed country. By pure coincidence, he became a remote pilot, sitting in the comfort of his home and using his gaming skills to launch airstrikes in other countries. When his son Another is born, the baby doesn’t have a buttock! His wife Jane recounts a legend from the East about redemption... Frank resolves to visit the places he has destroyed and the people he’s wounded.

A cyber-buttock has been appended to Another to save his life, yet there are side effects: the baby grows ten times faster than any normal boy, he is also bestowed with paranormal powers. Is Another a harbinger for future generations or an exemplar of the epic failure of technology?

House Author at the Nationaltheater Mannheim, Yan Pat-to returns to his hometown with this production.

「甄拔濤對當代數碼世界虛偽與不公獨具慧眼，令他成為當今亞洲炙手可熱的劇作家之一」

“His keen eye for the hypocrisies and inequalities of digital modernity has made Yan one of Asia’s most sought-after playwrights”

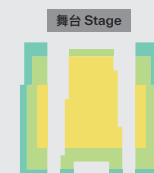
——德國《法蘭克福匯報》  
— *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Germany

28-29/10  
(五 Fri - 六 Sat)  
8pm

29-30/10  
(六 Sat - 日 Sun)  
3pm

演前講座詳情請參閱第 23 頁  
Details of pre-performance talk on p.23

香港大會堂劇院  
Theatre,  
Hong Kong City Hall



\$380  
\$280  
\$200

6060  
推動文化六十年 60 Years of Cultural Dynamics



- 節目全長約 1 小時 50 分鐘，不設中場休息
- 觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候方可進場
- 粵語演出，附中文字幕
- 10 月 28 日設演後藝人談
- 本節目有不雅用語及吸煙場面
- 適合 12 歲以上人士觀看

- Approx 1 hr 50 mins with no interval
- Please arrive on time. Latecomers will only be admitted at a suitable break
- Performed in Cantonese with Chinese and English surtitles
- Meet-the-artist session after 28 Oct performance
- This programme contains coarse language and smoking scenes
- Suitable for ages above 12



# HACK

梁基爵 | 黃俊達  
GayBird | Ata Wong

## 一次零失誤的操作 N 個全錯配的作業

機器的體溫、情感

生活的一板一眼、如常、肢解、重組

身體被創造、被操縱、被調教、甚至任意被複製

機器的喘息、演者胸膛的起伏、方程式編寫而成的樂章

曾經遇過一件令你感動的機器嗎？

曾經看過一段讓你久久不能平復的演出嗎？

曾經聽過一首揮之不去的音樂嗎？

機器伸出溫暖的雙手擁抱身體

組成我們的肌理，成為我們的同伴

一起感受，一起生存

相互成就，編寫每章動人時刻

媒體藝術家梁基爵 + 劇場導演黃俊達 = 《HACK》

機械被重組，不停運作；冰冷的機械與溫熱的身體被重新定形、編排

聲音從各個角落流瀉，拼湊充滿詩意的樂章，營造強烈動感

一場荒誕卻異常寫實的劇場創作

• 節目全長約 1 小時，不設中場休息

• 觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候方可進場

• 11 月 4 日設演後藝人談

• Approx 1 hr with no interval

• Please arrive on time. Latecomers will only be admitted at a suitable break

• Meet-the-artist session after 4 Nov performance

概念 / 導演 / 舞台設計  
Concept / Director / Stage Design

梁基爵、黃俊達  
GayBird, Ata Wong

監製  
Producer

Y/

燈光設計  
Lighting Design

羅文姬  
Maggie Law

音樂  
Music

梁基爵  
GayBird

音響設計  
Sound Design

曾少康  
Tsang Siu-hong

執行舞台設計  
Deputy Set Design

張正和  
Cheung Ching-wo

演出  
Performers

韓梅

鄭美君

秦匯晉

何曉媚

黎芷欣

楊善喬

Han Mei

Emily Cheng Mei-kwan

Felix Chun Wui-chun

Lauren Ho Hiu-mei

Ruby Lai Tsz-yan

Karina Yeung Sin-kiu

製作總監  
Production Manager

曾以德

Joyi Tsang

舞台監督  
Stage Manager

莊曉庭

Chong Hiu-ting

## A flawless process

## Endlessly mismatched results

The warmth and emotions of machines

The normal details of everyday life as they deconstruct and reconstruct

The body is shaped, controlled, modified, even wilfully replicated

Machines breathe, performers' chests heave,

music is generated by formulas

Have you ever encountered a machine that touches your heart?

Have you ever encountered a performance

that can sustain your excitement?

Have you ever listened to an enduring musical work?

The warm arms of the machine extend and embrace

Part of our musculature, they are our companions

We feel together, we exist together

We support each other in creating every touching moment

Media artist GayBird + Theatre director Ata Wong = HACK

Machines are reconstituted to embrace perpetual motion; cold machines

and warm bodies constantly reshape and regroup

Sounds spill from every corner, creating an evocative sonic mosaic,

engendering a strong sense of motion

This is an absurd yet surrealist theatrical creation

4-5/11  
(五 Fri - 六 Sat)  
8pm

香港文化中心劇場  
Studio Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

5-6/11  
(六 Sat - 日 Sun)  
3pm

舞台 Stage  
\$420  
\$280

網上節目詳情請參閱第 20 頁  
Details of online programme on p.20





# 塑像譜

## Zoetrope

甄詠蓓 | 林嘉欣 | 文念中 | 江逸天 | 泰臣 | 江駿傑 | 李祉均 | 鍾宛嫻  
Olivia Yan | Karena Lam | Man Lim-chung | Olivier Cong |  
Tyson Chak | Jason Kong | Oscar Li | Olga Chung

### 窺看時間狹縫凝固的某一刻

失衡的現實與慾望總有距離，表與裡落差錯配，我們墮入一場潛意識的時間之旅，在缺陷中尋找那遺失的一塊。

多位來自不同背景的藝術家，以其獨特風格，各自編作一個關於時間與缺失的寓言故事。重塑現實的嚴苛，撿回生命的碎片。

是次演出觀眾將置身舞台，按時間分別進入不同演區，以現場音樂為嚮導，透過特設的空間和裝置，提供多重視點和感官觸覺，各自拼湊一個以光影聲音結合的劇場經驗，如走進時光隧道，窺看多個人生片刻，塑造成一幅流動的生命圖譜。

演出共分兩部分，第一部分率先以短片形式先於網上放映；第二部分於舞台演出，真實與夢境重疊和錯置，時間扭曲，空間錯配。

10-11/11  
(四 Thu - 五 Fri)  
8pm

12-13/11  
(六 Sat - 日 Sun)  
3pm, 8pm

葵青劇院演藝廳  
Auditorium,  
Kwai Tsing Theatre  
\$420 (不設劃位 Free seating)

網上節目詳情請參閱第 21 頁  
Details of online programme on p.21



## Gazing through the river of time

Our desires and the off-kilter world can never be in sync; what we see on the surface may not relate to content. Let us delve into our subconscious, travelling in time in search of missing pieces.

Hailing from different backgrounds, each artist creates an individual fable of time and loss. In that harsh reality, they recover certain fragments of life.

For this production, audience members find themselves on stage, guided by live music as they enter different designated areas. Each "room" provides a multitude of perspectives and sensory experiences, rendering everyone a unique experience combining light, shadow and sound. In this time tunnel, we sneak a peek into moments of life as they string together.

This production is divided into two parts. The first is comprised of short videos posted online. The second part involves a stage performance juxtaposing reality with overlapping dreamscapes warped in time and space. Reality may be limiting but our desires and imaginations can roam free. Perhaps dreams are more authentic than reality; they are closer to the essence of life.

- 節目全長約 1 小時 30 分鐘，不設中場休息。遲到者將不獲安排入場
- 請提前到場，以便安排進場。觀眾須按指示在場內走動，請穿輕便衣服及鞋履
- 粵語演出。本節目有暴力及成人情節，16 歲以下人士恕不招待
- 11 月 11 日設演後藝人談

- Approx 1 hr 30 mins with no interval. Latecomers will not be admitted
- Please arrive earlier for admission. Audience members are required to follow instructions to walk around the venue. Please dress casually and wear comfortable shoes
- Performed in Cantonese. This programme contains violent scenes and adult content. Audiences below 16 will not be admitted
- Meet-the-artist session after 11 Nov performance

導演 / 創作  
Director / Creation

甄詠蓓  
Olivia Yan

美術總監  
Art Director

文念中  
Man Lim-chung

音樂總監 / 創作 / 鋼琴  
Music Director / Creation / Piano

江逸天  
Olivier Cong

創作 / 演員  
Creation / Performers

林嘉欣、泰臣、江駿傑、  
李祉均、鍾宛嫻

Karena Lam, Tyson Chak, Jason Kong,  
Oscar Li, Olga Chung

現場音樂  
Live Music

馮逸山 (單簧管)、凌藝廉 (中提琴)、梁德穎 (巴松管)  
Linus Fung (Clarinet), William Lane (Viola),  
Leung Tak-wing (Bassoon)

甄詠蓓 × 林嘉欣 × 文念中 × 江逸天 × 泰臣 × 江駿傑 × 李祉均 × 鍾宛嫻



窺看時間狹縫凝固的某一刻

塑  
像  
譜

體驗式音樂劇場  
interactive music theatre

*gazing through the river of time*



# 地·空·演

## Live · Earth · Space

蔡世豪  
Choi Sai-ho

### 見香港·見地球·見宇宙

從城市景觀、大數據、文學、動漫，到太空宇宙，電子音樂家兼多媒體藝術家蔡世豪擅長從不同題材擷取靈感、發揮無邊想像，拉闊作品的維度。視聽作品包括《撞》，獲 2016 德國 Visual Music Award – Visual Music Live Contest 榮譽獎；《寒夜·電車廠》<sup>#</sup>，演繹也斯詩作，入圍 2018 英國流明獎 (流動影像)；《Critical Era》，譜寫氣候變化；音樂《Signals》，獲西班牙 Sónar 前衛電子音樂節挑選發射至系外行星 GJ273b。

今次《地·空·演》，蔡世豪帶來新曲加精選，由地球玩到上太空！除了夥拍新媒體藝術家林志輝、技術總監葉文華，他亦會表演與漫畫家江記及其得獎動畫《離騷幻覺》班底合作的《離幻時代》和《一場幻覺》。不知「This is Hong Kong Punk」動畫碰上「This is Sai-ho's Techno」會在《地·空·演》撞出怎樣的迷離幻覺？

- 節目全長約 1 小時，不設中場休息
- 請提前到場，以便安排進場
- 11 月 18 日設演後藝人談
- Approx 1 hr with no interval
- Please arrive earlier for admission
- Meet-the-artist session after 18 Nov performance

<sup>#</sup> 《寒夜·電車廠》由香港藝術節 2014 委約並首演

<sup>#</sup> *Freezing Night · Tram Depot* was commissioned by and premiered at the Hong Kong Arts Festival 2014

### From Hong Kong to the earth and into space

Versatile in drawing inspiration from urban landscapes, big data, literature, anime, space and the universe, the electronic music composer and multimedia artist Choi Sai-ho has wielded vast imagination and extended the artistic dimensions of his creations. His audio-visual output includes: *Collide*, which won accolades at the 2016 Visual Music Award – Visual Music Live Contest in Germany; *Freezing Night · Tram Depot*<sup>#</sup> based on a poem by Yasi, which made the longlist for the Lumen Prize 2018 (moving image category) in the United Kingdom; *Critical Era* that chronicles climate change; and *Signals*, selected by the Spanish electronic and experimental music Sónar Festival to transmit to the exoplanet GJ273b.

For this edition of the New Vision Arts Festival's *Live · Earth · Space*, Choi introduces both new work and previous hits as we travel from the earth into space! Apart from collaborating with new media artist Jason Lam and technical director Mick Yip, Choi will also perform pieces from *Dragon's Delusion* (*Dragon's Delusion Era* and *A Delusion*). What will entail when the anime "This is Hong Kong Punk" meets "This is Sai-ho's Techno"? Flights of fancy and rapture?

18-19/11  
(五 Fri - 六 Sat)  
8pm

葵青劇院黑盒劇場  
Black Box Theatre,  
Kwai Tsing Theatre  
\$320 (不設劃位 Free seating)

網上節目詳情請參閱第 21 頁  
Details of online programme on p.21

概念 / 作曲 / 創作總監 / 監製  
Concept / Composition / Creative Director / Producer

蔡世豪  
Choi Sai-ho

聯合監製 / 製作經理  
Co-Producer / Production Manager

曾以德  
Joyi Tsang

影像  
Visuals

蔡世豪、林志輝、江記、  
崔嘉曦、李國威  
Choi Sai-ho, Jason Lam, Kongkee,  
Tsui Ka-hei, Lee Kwok-wai

歌手  
Vocals

曾皿堅、黃靖  
Kenneth Tsang, Wong Jing

朗讀  
Recitation

xtilldawn

音響設計  
Sound Design

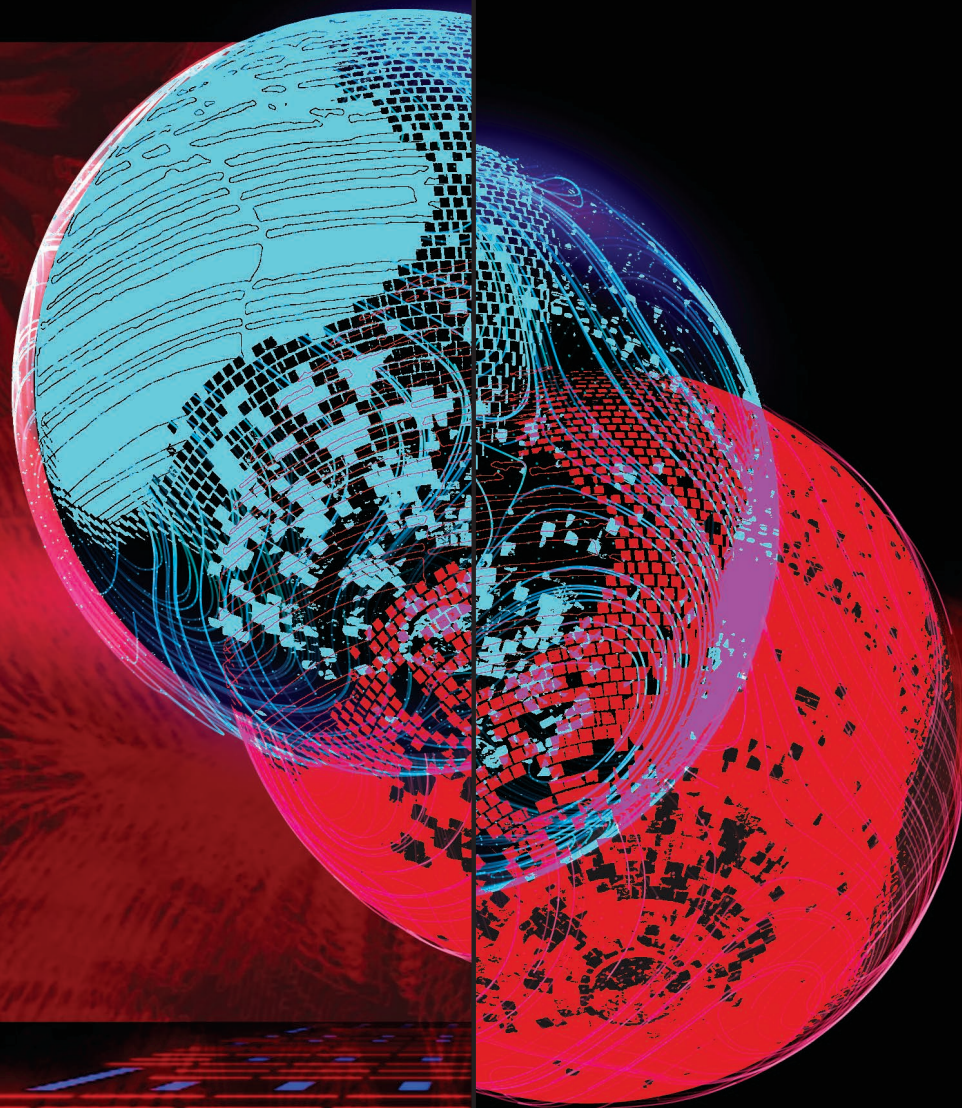
楊我華  
Anthony Yeung

技術總監  
Technical Director

葉文華  
Mick Yip

平面設計  
Graphic Design

陳沛雄@On Your Mark  
Leo Chan@On Your Mark





正念沉浸體驗《華嚴十方》

《華嚴經》2007年首次以多媒體演出登上舞台，2022年注入最新 Arts Tech 科技，《華嚴十方》於香港文化中心劇場，運用沉浸式投影和音響，營造沉浸式華藏世界體驗，這是一次法會的 Arts Tech 展出，也是一次聲音影像的華嚴旅程。

以音說法《華嚴》音樂會

於香港文化中心大劇院進行演唱會版《華嚴》，「以音說法」，融入南音說唱「心」與「光」，重新演繹《華嚴經》劇場經典曲目，包括《心如工畫師》、《十方一念》、《禪歌》等。現場演出華嚴字母的不同演繹，有唱、誦、南音、演奏、中樂、西樂，立體地、多元地以音聲呈現華嚴境界。



文本<sup>#</sup>  
Text<sup>#</sup>  
一行禪師  
Thích Nhất Hạnh  
導演 / Arts Tech 裝置  
Director / Arts Tech Installation Design  
胡恩威  
Mathias Woo  
進念動音法指導  
Mindfulness through Meditation  
梁冠麗  
Theresa Leung  
燈光  
Lighting  
麥國輝  
Mak Kwok-fai  
音響  
Sound  
夏恩蓓  
Can. Ha  
影像  
Video  
方曉丹  
Dan Fong

創作顧問  
Creative Consultant  
釋僧徹  
Sik Tsang Chit  
音樂總監  
Music Directors / Creation  
于逸堯、陳浩峰  
Yu Yat-yiu, Cedric Chan  
南音創作  
Naamyam Creation  
伍人粵 Band  
TroVEssional  
《華嚴》音樂會現場演出  
Live Music at Hua-yen Concert  
孔奕佳(鍵琴)、何怡安(敲擊)、林灑桐(彈撥)、  
彭康泰(笙)、鄭丞泰(洞簫 / 笛子)、蘇楚欣、  
徐希臨(聲樂)、伍人粵 Band (南音)  
Edgar Hung (Piano), Ho Yi-on (Percussion),  
Mavis Lam (Plucked Strings), Alan Pang (Sheng),  
Cheng Shing-tai (Dongxiao / Dizi), Sobi So,  
Heilam Tsui (Vocal), TroVEssional (Naamyam)

<sup>#</sup> 節錄自一行禪師原著文本《與生命相約》(Parallax Press 出版, 2004)  
<sup>#</sup> Original text by Venerable Thich Nhat Hanh; extracted from *Cultivating the Mind of Love* (Parallax Press, 2004)

*Hua-yen Sūtra* was premiered as a multimedia performance in 2007. Now in 2022, Zuni's new work *Hua-yen Buddhaverse* draws on the latest in Arts Tech using immersive projection and audio to create an immersive experience of the Hua-yen Avatamsaka realm at the Studio Theatre of the Hong Kong Cultural Centre. Seen as an Arts Tech presentation of a spiritual assembly, the multilayered *Hua-yen Buddhaverse* is also a journey where audiences take a sensory trip to the Hua-yen Avatamsaka world via the media of sounds and images.

Hua-yen Concert –  
Reveal Insights of Interbeing through Sounds

At the Grand Theatre of the Hong Kong Cultural Centre, a live concert, *Hua-yen* reveals Insights of Interbeing through Sounds. Mind and Light, the key words of Buddhist philosophy, are brought to life by *naamyam* – the Cantonese narrative singing performance – reinterpreting the signature theme songs from the theatre series *Hua-yen Sūtra: Minds as Skillful Painter, The Ten Directions Are But One Thought, Song of Meditation, etc.* *Hua-yen* offers multiple interpretations of the ancient Siddham script through a live performance that includes the art forms of singing, chanting, Cantonese *naamyam*, and a live band playing Chinese and Western music, giving shape to the Hua-yen Avatamsaka world with a diversity of sounds.

《華嚴十方》  
Hua-yen Buddhaverse

7-8, 14-15, 21-22, 28-29/10  
(五 Fri - 六 Sat)  
8pm

8, 14-15, 21-22/10  
(五 Fri - 六 Sat)  
5pm

9\*, 16, 23, 30/10  
(日 Sun)  
11am

香港文化中心劇場  
Studio Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre  
\$200

\* 為親子場  
\* For families

《華嚴》音樂會  
Hua-yen Concert

18-19/11  
(五 Fri - 六 Sat)  
8:15pm

20/11  
(日 Sun)  
3pm

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre  
\$400, 280

票務詳情請瀏覽進念 · 二十面體網址  
For more details of ticketing, please visit  
Zuni Icosahedron's website



- 《華嚴十方》全長約 1 小時 10 分鐘，不設中場休息；  
《華嚴》音樂會全長約 1 小時 40 分鐘，不設中場休息
- 觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候方可進場
- 6 歲以下人士恕不招待
- 門票於進念售票平台 Zuni Ticketing 及 art-mate 公开发售
- *Hua-yen Buddhaverse* runtime is approx 1 hr 10 mins with no interval;  
*Hua-yen Concert* runtime is approx 1 hr 40 mins with no interval
- Please arrive on time. Latecomers will only be admitted at a suitable break
- Audiences below 6 will not be admitted
- Tickets are available at Zuni Ticketing and art-mate



技術伙伴  
Technical Partner



進念 · 二十面體由香港特別行政區政府資助  
Zuni Icosahedron is financially supported by the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region



# 遇於犬丘

## A Date with Dogs

創不同協作  
MaD (Make a Difference)

### 跨媒體藝術 × 跨物種共存

滿載回憶的波波池、用心貼心的遊樂場、狗狗耳中的城市、  
裝拆隨你的鐵籠、意義可變的大手、用鼻子投票、  
同呼同吸的心跳、細聽別離與廝守——

來自多間大專院校不同學系的大專生跨界創作，  
以原創互動裝置和聲音作品，反思跨物種共存。

一起演活人狗共享的公共空間！人和狗狗無任歡迎。



#### 參與同學 Participating Students

陳鈺婷、陳凱淇、陳翰琳、陳舒琳、  
陳聿銘、張倩彤、鄭朗儀、何敏琪、  
葉芊芊、鄭慧欣、賴敏琦、林俊濤、  
林海怡、李曉怡、梁康裕、梁寶珠、  
梁詠甄、李巧盈、盧可欣、羅穎妍、  
吳泳渝、伍昕靈、湯卓茵、湯曉翹、  
曾珮淨、謝曉琳、葉皓翔、鄭裔嘉

Iris Chan Ching-ting, Chan Hoi-ki,  
Chan Hon-lam, Chan Shu-lam,  
David Chan Yuet-ming,  
Chang Sin-tung, Cheng Long-yee,  
Ho Man-kei, Ip Chin-chin,  
Kwong Wai-yan, Lai Man-ki,  
Lam Chun-ho, Lam Hoi-yi,  
Joyce Lee Hiu-yi, Leung Hong-yu,  
Leung Po-chu, Leung Wing-yan,  
Li Hau-ying, Lo Ho-yan, Lo Wing-yin,  
Ng Wing-yu, Illuminatus Ng Yan-ling,  
Tong Cheuk-yan, Tong Hiu-kiu,  
Angel Tsang Pui-tseng, Tse Hiu-lam,  
Yip Ho-cheung, Zheng Yui-ka

#### 演出 Performers

香港創樂團、李嘉雯、譚玉婷  
Hong Kong New Music Ensemble,  
Carman Li Ka-man, Anne Tam Yuk-ting

#### 策劃

Curator  
張慧婷  
Stephanie Cheung

#### 創作總監 Creative Director

伍韶勁  
Kingsley Ng

#### 音樂總監 Music Director

李一葦  
Angus Lee

#### 技術總監 Technical Director

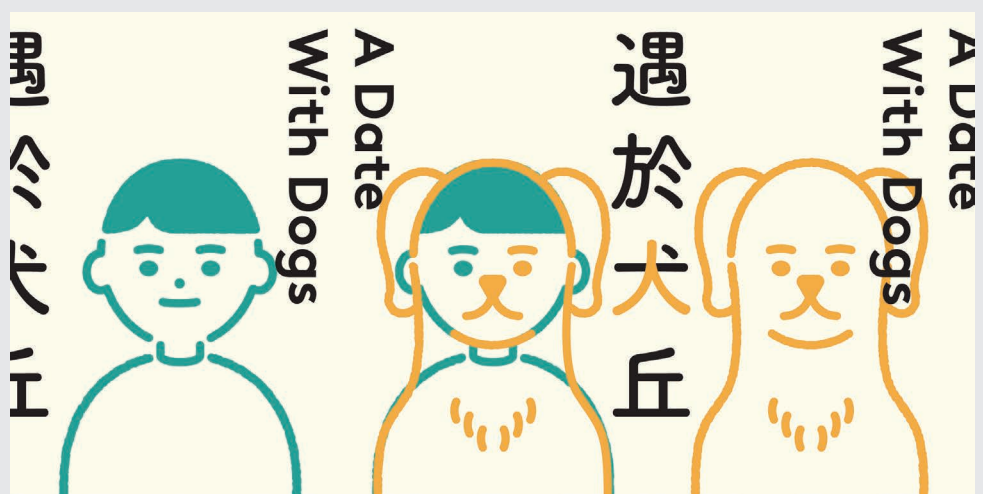
黃子珪  
Jason Wong

#### 技術指導 Technical Instructors

丁立德、陳庭章  
Zachary Ting Lap-tak, Tim Chan

#### 學習伙伴及場地提供 Learning and Venue Partners

西九文化區  
West Kowloon Cultural District Authority  
香港浸會大學  
Hong Kong Baptist University



### Multi-arts for interspecies coexistence

A memories-filled ball pool, a caring playground, the city in the ears of dogs,  
a breakable cage, changeable signs, a poll by noses,  
sounds of breaths and pulses, stories of goodbyes or togetherness...

Tertiary students from various institutions join hands in  
interdisciplinary co-creation, reflecting on a range of animal issues  
with authentic interactive installations and sound compositions.

Join us in this live enactment of interspecies coexistence in public space!  
All humans and dogs welcome.

28-30/10  
(五 Fri - 日 Sun)

中山紀念公園紀念草坪  
Memorial Lawn,  
Sun Yat Sen  
Memorial Park

### 人狗共享互動裝置

#### Interactive Installations for Humans and Dogs

2-5pm

演出不一定要在台上！參加者和狗狗自由參與，在動物友善的互動裝置，  
實踐有聲有畫、活生生的共存想像。

A participatory performance in real life!

Come play with interactive installations and enact lively imaginations of  
coexistence!

### 跨媒體演出

#### Multi-arts Performance

7:15pm

扣連裝置的原創音樂，由同學、樂手與舞者一同演奏——  
夜空下，海風中，在狗狗身旁，一起傾聽共存的聲音。

Original music featuring the installations, performed by  
the participating students, musicians and dancers. Under the starry sky,  
listen to sounds of togetherness with doggies by our side.



免費入場；請預先於網上登記  
Free admission; please reserve online



公眾演出後，11、12月將有互動裝置公園巡展，繼續推廣物種友善。請留意最新公布  
After the public performances, a series of exhibition tours of the interactive  
installations will take place in parks in Nov and Dec and continue to promote  
friendliness to different species. Please stay tuned for latest updates

主辦  
Presented by

創不同協作  
institute

獨家贊助機構  
Exclusive Sponsor



香港賽馬會  
The Hong Kong Jockey Club



# 網上節目 ONLINE PROGRAMMES

www.nvaf.gov.hk

#NVAF2022

LCSO  
**edutainment**  
CHANNEL 康文署寓樂頻道

lol academy 入門教室  
vis-a-vis 互動

HACK

## LIFE HACK STORE

是一場意外？一個設計？一次對話？

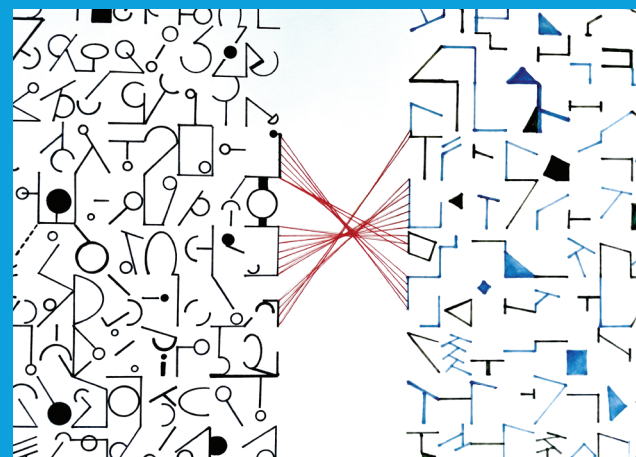
你還會主動尋找全部資訊，拼貼出真相嗎？到底 fact-check 後答案是真是假？

由媒體藝術家梁基爵、劇場導演黃俊達共同創作，以不同的表達方式，互相留言、分享話題，與大家開展一段有關科技和世界的對話，並做成紀錄。

Is it an accident? A set-up? A conversation?

Will you take the initiative in digging up information and piecing together the truth? After all the fact checking, will the answer be real or fake?

A collaboration by media artist GayBird and theatre director Ata Wong, *HACK* utilises different modes of expression in which messages are left and topics are shared, disclosing a dialogue about technology and the world that is documented and recorded.



© GayBird

概念  
Concept

梁基爵、黃俊達  
GayBird, Ata Wong

文本  
Creative Text

龔志業  
Kung Chi-yip

錄像  
Video

玖號士多房  
Storeroom No.9

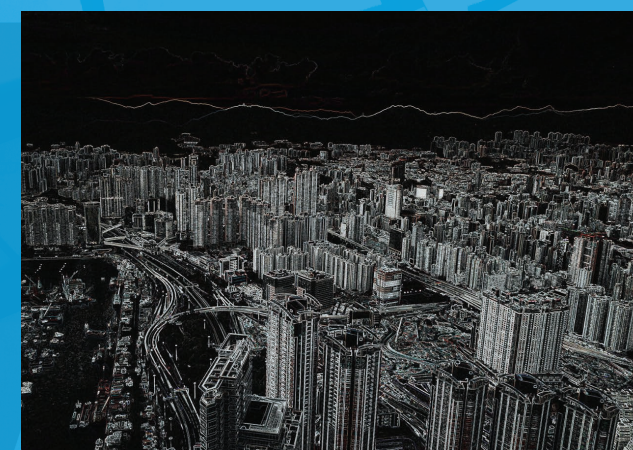
10月上線  
Launches in Oct



現場節目詳情請參閱第 10 頁  
Details of onsite programme on p.10

# 網上節目 ONLINE PROGRAMMES

地·空·演  
Live · Earth · Space



## 衝 Rush

衝——鏡頭向上衝、向下衝，在縱橫交錯的街道穿梭，只為捕捉城市景觀。

多媒體藝術家蔡世豪於明年在油街實現面世的裝置作品，今年先行在新視野「劇透」，發表其影像作品。

Rush – the camera lens rushes up and down, shuttling to and fro in a web of intersecting streets to capture the urban landscape.

Multimedia artist Choi Sai-ho's installation for the Oil Street Art Space next year will preview online as a video in this year's New Vision.

藝術家 / 作曲 / 導演 / 監製  
Artist / Composer / Director / Producer  
蔡世豪  
Choi Sai-ho

技術總監 / 聯合監製  
Technical Director / Co-Producer  
葉文華  
Mick Yip

程式式動畫編寫  
Procedural Animation Programmer  
林志輝  
Jason Lam

11月上線  
Launches in Nov



現場節目詳情請參閱第 14 頁  
Details of onsite programme on p.14

塑像譜  
Zoetrope



## 窺看時間狹縫凝固的某一刻 Gazing through the river of time

每個夢境裡，時間都有不一樣的性質：有的在重複、有的如黏土、有的粗暴尖銳、有的迷惘耀眼。他們都卡在時間洪流的某一刻。

四個人物、四個故事、四種慾望。短片乃體驗式音樂劇場第一部分，第二部分將於舞台演出。

Time casts itself in different ways in our dreams, sometimes repeating itself, other times sticking like clay, feeling rough or sharp, perplexing or dazzling us. They are trapped in a single moment in life.

Four characters, four stories, four desires. Online videos constitute part one of this interactive music theatre work. A second part consists of live performances on stage.

短片演出  
Video Performers

林嘉欣、泰臣、江駿傑、李祉均  
Karena Lam, Tyson Chak, Jason Kong, Oscar Li

10月上線  
Launches in Oct



現場節目詳情請參閱第 12 頁  
Details of onsite programme on p.12



# 延伸活動

## FRINGE ACTIVITIES

www.nvaf.gov.hk

#NVAF2022

導賞與評論系列

Previews and Reviews

國際演藝評論家協會（香港分會）邀請多位藝評人和跨界藝術家，與作品的主創人透過深度對談拆解創作概念，另有藝評人賞析海外作品，內容將以導賞文章方式發布。演後將製作網上評論短片，也會有評論文章，全方位剖析「新視野」。

The International Association of Theatre Critics (Hong Kong) has invited critics and crossover artists to discuss original concepts with creators. In addition, critics publish informative preview articles on overseas productions. Reviews and short videos with critical evaluations will be posted following performances, providing a comprehensive account of the New Vision Arts Festival.

共談創作！  
Creative Dialogues!

甄拔濤 × 李偉能：如何研究和發展創作；梁基爵 × 黃俊達：機器和身體的互動；甄詠蓓 × 李婉晶 × 艾浩家：網上製作的構作；蔡世豪 × 馮國基：聲音與媒體的聯想。

Yan Pat-to × Joseph Lee: Exploring and developing creativity; GayBird × Ata Wong: The intersection of machines and our bodies; Olivia Yan × Michelle Li × Ivor Houlker: Making online productions; Choi Sai-ho × Gabriel Fung: Connecting sound and media.

10月中起陸續上線  
Launches in mid-Oct



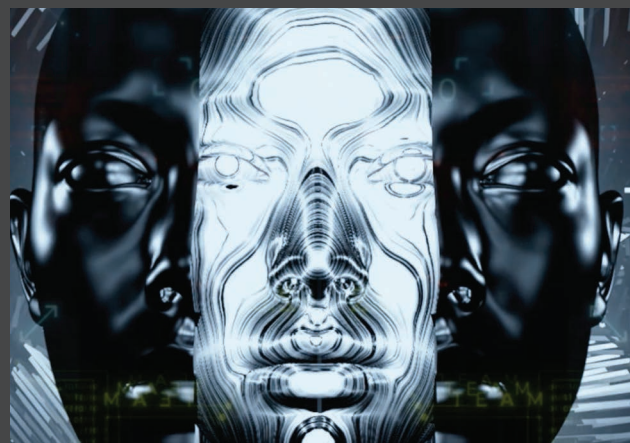
逐流人生：演前講座

chasing waterfalls : Pre-performance Talk

## AI 的一席之地 AI claims its place

人工智能踩入藝術界！AI 不甘呆板生活，誓要大展歌藝，與歌唱家一決高下。《逐流人生》藝術家暢談 AI 在未來藝術及音樂領域的一席之地。

Artificial Intelligence conquers the arts world! AI breaks out of its humdrum existence to master vocal dexterity, even challenging real-life singers! *chasing waterfalls* creators discuss AI's place in the future of music and art.



講者  
Speakers

史雲·蘇連·貝雅〔德國「7 階段 表演·藝術」藝術總監〕、  
李一葦〔《逐流人生》作曲家〕

Sven Sören Beyer [Creative Director, phase7 performing.arts,  
Germany], Angus Lee [Composer, *chasing waterfalls*]

主持  
Moderator

葉旭耀〔媒體藝術家 / 策展人〕  
Ip Yuk-yiu [Media Artist / Curator]

3/11  
(四 Thu)  
7:30-9pm

香港文化中心行政大樓平台工作室  
Podium Workshop, Administration Building,  
Hong Kong Cultural Centre

英語主講，免費入場  
In English; free admission

名額有限，歡迎網上留座  
Quota limited; please reserve online



《叢林奇譚》再造版：舞蹈工作坊

Jungle Book reimagined : Dance Workshop



## 舞出大師之姿 Dance like the Master

機會難逢！世界頂尖的艾甘·漢舞蹈團來「新視野」演出《叢林奇譚》再造版之際，駐團舞者將教授當中「野性難馴」的舞步！

A chance of a lifetime! When the world-renowned Akram Khan Company is in residence at the New Vision Arts Festival for *Jungle Book reimagined*, company members will teach you the unique style of the piece — those animalistic moves!

導師  
Instructors

艾甘·漢舞蹈團駐團舞者  
Akram Khan Company members

8/11  
(二 Tue)  
7:30-9pm

香港文化中心大劇院後台 6 樓排演室 GR1  
GR1, Level 6, Grand Theatre Backstage,  
Hong Kong Cultural Centre

\$160

名額 Quota : 30

英語講解  
In English

適合 16 歲或以上擁有舞蹈經驗人士  
Suitable for those aged 16 and above with some dance experience

請穿輕便衣服及鞋襪  
Please dress casually and wear comfortable shoes and socks



後人類狀況：演前講座

Posthuman Condition : Pre-performance Talk

## 後人類，你係邊？ Posthumans, where are you?



2022 年，已過了《2001：太空漫遊》與《亞基拉》的時代。「近未來」近在眼前，「後人類」且近尚遠。編劇甄拔濤 × 藝評人陳國慧大談「後人類狀況」。

It's the year 2022, we have outstripped the era of *2001: Space Odyssey* and *Akira*. The "near future" is right before our eyes, "posthuman" seems far yet near. Playwright Yan Pat-to × critic Bernice Chan debate the "posthuman condition".

講者  
Speakers

甄拔濤〔編劇 / 導演〕、  
陳國慧〔國際演藝評論家協會（香港分會）總經理〕  
Yan Pat-to [Playwright / Director],  
Bernice Chan [General Manager,  
the International Association of Theatre Critics (HK)]

8/10  
(六 Sat)  
3-4:30pm

香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室  
AC1, Level 4, Administration Building,  
Hong Kong Cultural Centre

粵語主講，免費入場  
In Cantonese; free admission

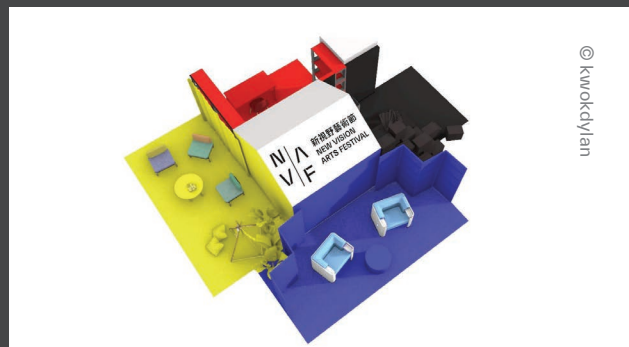
名額有限，歡迎網上留座  
Quota limited; please reserve online





## 只此一家新視野

## The one and only New Vision



「新視野」民宿開張！貴客紛紛前來暫居，當「住」場藝術家。

藍客廳住著來自 GJ273b 的外星人；黑睡房的無人機師過著「High Tech / Low Life」的生活；黃遊戲室裝滿回憶的碎片；紅書房全是機械技師的百科全書……

我們在香港文化中心搭建小屋子，每個空間搭配不同 ArtSeat，等你來坐、來探訪！

Welcome to the “New Vision” inn, where many a VIP has checked in as artist-in-residence!

An alien from GJ273b inhabits the Blue Living Room; in the Black Bedroom a drone pilot enjoys his “high tech / low life”; the Yellow Game Room is filled with memory fragments; a technical engineer’s encyclopedia covers the entire Red Study.

We’ve built our little house in the Hong Kong Cultural Centre in which every room has different ArtSeats. Come in! Pay us a visit!

15–29/10  
(六 Sat – 六 Sat)  
9am–11pm

香港文化中心大堂  
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

免費入場  
Free Admission

## 購票指南

## Booking Guide

門票（包括現場節目及工作坊）於 **9月9日** 起在城市售票網公開發售。

Tickets (including onsite programmes and workshop) are available at URBTIX from **9 September** onwards.

《華嚴十方》及《華嚴》音樂會之門票即日起於進念售票平台 Zuni Ticketing 及 art-mate 公開發售，購票及優惠詳情請參閱進念·二十面體網址 [www.zuniseason.org.hk](http://www.zuniseason.org.hk)

Tickets for *Hua-yen Buddhaverse* and *Hua-yen Concert* are available at Zuni Ticketing and art-mate now. For more details of its ticketing and discount schemes, please visit Zuni Icosahedron’s website at [www.zuniseason.org.hk](http://www.zuniseason.org.hk)

## 網上購票

## Internet Booking

[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

## 信用卡電話購票

## Credit Card Telephone Booking

2111 5999

(每日上午十時至晚上八時)  
(10am–8pm daily)

## 流動購票應用程式

## Mobile Ticketing App

## My URBTIX

(Android 及 iPhone 版本)  
(Android & iPhone versions)

## 查詢

## Enquiries

## 節目

## Programme

2370 1044

(星期一至五：上午八時四十五分至下午一時，下午二時至六時；  
星期六、日及公眾假期休息)  
(Monday–Friday: 8:45am–1pm, 2–6pm;  
closed on Saturdays, Sundays & public holidays)

## 票務

## Ticketing

3761 6661

(每日上午十時至晚上八時)  
(10am–8pm daily)

## 購票通顧客服務

## Cityline Customer Service

2314 4228

(每日上午十時至晚上八時)  
(10am–8pm daily)

## 網址

## Website

[www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk)

## 優惠購票計劃

## Discount Schemes

## 優惠票

## Concessionary Ticket

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

Half-price tickets are available for Full-time Students, Senior Citizens, People with Disabilities and the Minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

套票優惠<sup>#</sup>Package Booking Discount<sup>#</sup>

每次購買兩場不同節目的正價門票，可獲九折優惠；

每次購買三場不同節目的正價門票，可獲八五折優惠；

每次購買四場或以上不同節目的正價門票，可獲八折優惠。

10% discount on full-price tickets for each purchase of 2 different programmes;

15% discount on full-price tickets for each purchase of 3 different programmes;

20% discount on full-price tickets for each purchase of 4 or more different programmes.

團體購票優惠<sup>#</sup>Group Booking Discount<sup>#</sup>

每次購買四至九張正價門票，可獲九折優惠；

每次購買十至十九張正價門票，可獲八五折優惠；

每次購買二十張或以上正價門票，可獲八折優惠。

10% discount for each purchase of 4–9 full-price tickets;

15% discount for each purchase of 10–19 full-price tickets;

20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets.

<sup>#</sup> 不適用於購買《叢林奇譚》再造版》舞蹈工作坊、《華嚴十方》及《華嚴》音樂會之門票

<sup>#</sup> Not applicable to tickets for *Jungle Book reimaged* dance workshop, *Hua-yen Buddhaverse* and *Hua-yen Concert*

## 備註

## Points to Note

• 所有節目歡迎六歲或以上人士入場（《後人類狀況》及《塑像譜》除外，《後人類狀況》適合十二歲以上人士；《塑像譜》十六歲以下恕不招待）。本小冊子付印時，《塑像譜》仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查，將來如節目被分類為第三級者，未滿十八歲持票人可獲退票。

• 每票只限一人進場。

• 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之熱帶氣旋警告訊號或黑色暴雨警告訊號，或有關警告訊號仍然生效，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 [www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk) 或 [www.lcsd.gov.hk](http://www.lcsd.gov.hk) 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電 2370 1044 查詢。

• 如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。

• 節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

• 觀眾務請準時入場，遲到者須待適當時候或中場休息方可進場。《塑像譜》的遲到者將不獲安排進場，敬請留意。

• 觀眾必須自備口罩，於入場前量度體溫及消毒雙手，並利用手機掃描「安心出行」二維碼，獲豁免人士須在登記表格上填寫其姓名、身份證明文件首四個數字或字母、聯絡電話及到訪的日期和時間。觀眾須符合「疫苗通行證」指示下適用於公眾娛樂場所的規定。

• 為配合政府防疫工作，以及保障公眾、入場觀眾與員工的安全，新視野藝術節之節目可能會調整入座率。表演藝術場地將因應嚴控新型冠狀病毒病 (COVID-19) 的疫情需要而對入場規則及座位安排作出調整。有關場地最新防疫措施安排，請上 [www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitieslist/pvenue.html](http://www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitieslist/pvenue.html) 參閱各場地網頁。

• 購買每張門票，只可享用以上其中一種優惠，請於購票時通知票務人員優惠種類。

• 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。

• 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。

• Audiences aged six and above are welcome to attend all shows, except *Posthuman Condition* (suitable for ages above 12) and *Zoetrope* (audiences below 16 will not be admitted). At the time this booklet goes to print, *Zoetrope* has not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that the programme is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old.

• Each ticket admits one person only.

• Programmes will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect three hours before the event starts. Ticket holders are advised to visit [www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk) or [www.lcsd.gov.hk](http://www.lcsd.gov.hk) for details of programme schedule changes, and to call 2370 1044 after resumption of normal office hours for refund arrangements.

• The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

• The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

• Audiences are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted during interval or at a suitable break. Please note that latecomers to *Zoetrope* will not be admitted.

• All audiences are required to put on their own masks at all times. Audiences are also required to conduct body temperature screening, clean hands with sanitiser and scan the “LeaveHomeSafe” QR code before entering the theatre. The exempted persons are required to register their names, the first 4 digits or letters of their identification documents, contact numbers and the date/time of the visit. All audiences must comply with the requirements applicable to place of public entertainment under the “Vaccine Pass” Direction.

• In line with the latest government regulations and in the interests of community health, the seating capacity of the performing arts venues may be adjusted which may affect the admission and seating arrangement. For the latest venue COVID-19 precautionary measures, please access [www.lcsd.gov.hk/en/facilities/facilitieslist/pvenue.html](http://www.lcsd.gov.hk/en/facilities/facilitieslist/pvenue.html) to view the websites of venues.

• Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket purchased. Please inform the box office staff of the eligible discount type at the time of purchase.

• For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for the minder.

• The price of each discounted ticket will be rounded up to the nearest dollar.



---

藝術節辦事處  
FESTIVALS OFFICE

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
香港文化中心行政大樓 5 樓  
Level 5, Administration Building,  
Hong Kong Cultural Centre,  
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢  
Enquiries  
2370 1044

傳真  
Fax  
2371 4171

此節目手冊可於藝術節網站下載，並歡迎登記電郵，索取藝術節最新資料  
This programme brochure is available for download on the NVAF website  
Please also register at the website to receive NVAF updates

[www.nvaf.gov.hk](http://www.nvaf.gov.hk)

